

Ратифицировано Законом КР от 10 апреля 1998 года № 42

г.Дели от 16 мая 1997 года

#### СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Кыргызской Республики  
и Правительством Республики Индия о взаимном  
поощрении и защите инвестиций

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Индия (далее именуемые как "Договаривающиеся Стороны"); желая создать благоприятные условия для увеличения инвестиций инвесторами одного государства на территории другого государства; признавая, что поддержка и взаимная защита международными соглашениями подобных инвестиций будет способствовать стимулированию инициативы частного предпринимательства и способствовать повышению уровня благосостояния в обоих государствах; договорились о нижеследующем:

#### Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

а) "компания" означает:

i) в отношении Кыргызской Республики: юридические лица, зарегистрированные или учрежденные в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики;

ii) в отношении Индии: корпорации, фирмы и ассоциации, а также их объединения, образованные в соответствии с действующим законодательством любой части Индии;

б) "инвестиция" означает любой вид имущества, образованного или приобретенного, включая изменения в форме таких инвестиций, в соответствии с национальными законами Договаривающейся Стороны, на чьей территории вложены инвестиции, и, в частности, хотя и не исключительно, включает в себя:

i) движимое и недвижимое имущества и любые иные права на имущество, такие, как ипотеки, залоговые удержания, или поручительства;

ii) паевое участие в какой-либо компании, ее акции, облигации, а также любую иную форму участия в компании;

iii) права на денежные суммы или на любые операции по контракту, имеющие финансовую ценность;

iv) права на интеллектуальную собственность в соответствии с законами соответствующей Договаривающейся Стороны;

v) деловые концессии, предоставленные по закону или контрактам, включая концессии на поиски и добычу нефти и других минеральных ресурсов;

с) "инвесторы" означает любого гражданина или компанию Договаривающейся Стороны;

д) "гражданин" означает:

i) в отношении Кыргызской Республики: физические лица, имеющие статус граждан Кыргызской Республики по действующему законодательству Кыргызской Республики;

ii) в отношении Индии: лица, в отношении которых определен статус индийского гражданина в соответствии с законом Индии.

е) "доходы" означают денежные суммы, приносимые инвестициями такими, как прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, авторские гонорары и вознаграждения;

ф) "территория" означает:

i) в отношении Кыргызской Республики: территория, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию согласно международному праву;

ii) в отношении Индии: территория Республики Индия, включая территориальные воды и воздушное пространство над ним и другие морские зоны, включая особую экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Республика Индия имеет суверенитет, суверенные права или исключительную юрисдикцию в соответствии с ее действующими законами, Морской Конвенцией ООН от 1982г. и Международным Правом.

## Статья 2. Сфера действия Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, как принято в соответствии с его законами и правилами, независимо от того, сделаны ли они до или после вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья 3. Поощрение и защита инвестиций

(1) Каждая из Договаривающихся Сторон будет поддерживать и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны, осуществлять инвестиции на его территории, и допускать такие инвестиции в соответствии с его законами и политикой.

(2) Инвестициям и доходам инвесторов каждой Договаривающейся Стороны будет предоставлен справедливый и равноправный режим на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 4. Национальный режим и условия режима наибольшего благоприятствования

(1) Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны такой режим, который не будет менее благоприятным, чем режим, предоставляемый инвестициям своих национальных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего государства.

(2) В дополнение, каждая из Договаривающихся Сторон предоставит инвесторам другой Договаривающейся Стороны, включая доходы от этих инвестиций, режим который не будет менее благоприятным, чем режим, предоставленный инвесторам любого третьего государства.

(3) Положения вышеуказанных параграфов (1) и (2) не будут толковаться как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон расширить режим благоприятных условий инвесторам другой Договаривающейся Стороны и предоставлять преимущества любого режима, льгот или привилегий, являющихся результатом:

(a) любого существующего или будущего таможенного союза или подобного ему международного соглашения, к которому принадлежит или может присоединиться, или

(b) любой вопрос, относящийся полностью или большей частью к налогообложению.

## Статья 5. Экспроприация

(1) Инвестиции инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон не могут быть национализированы, экспропрированы или подвергнуты мерам, приравненным к национализации или экспроприации (в дальнейшем именуемым "экспроприация") на территории другой Договаривающейся

Стороны за исключением общественной цели в соответствии с законом на недискриминационной основе при благоприятной и справедливой компенсации. Такая компенсация должна соответствовать истинной стоимости инвестиций, экспроприированных непосредственно перед экспроприацией или до того как угроза экспроприации стала общеизвестной, что бы ни было раньше и будет включать проценты по справедливой ставке, вплоть до дня выплаты, выплаченной без задержки и эффективно реализуемой и свободно переводимой.

(2) Инвестор, потерпевший ущерб, имеет право в соответствии с законом Договаривающейся Стороны, сделавшей экспроприацию, пересмотреть путем обращения в юридические или другие независимые власти этой Стороны его вопрос и произвести оценку осуществленных им инвестиций в соответствии с принципами настоящего параграфа. Договаривающаяся Сторона, сделавшая экспроприацию, будет всемерно стараться, чтобы такой пересмотр был осуществлен быстро.

(3) Когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует активы компании, которая зарегистрирована или учреждена в соответствии с действующим законодательством на любой части и собственной территории, на которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют акции, она обеспечит, чтобы положения (пункт 1) настоящей статьи применялись в той степени, насколько это необходимо, чтобы гарантировать справедливую и равную компенсацию в отношении их инвестиций этим инвесторам другой Договаривающейся Стороны, которые являются собственниками этих акций.

#### Статья 6. Компенсация потерь

Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, чьим инвестициям на территории другой Договаривающейся Стороны нанесен ущерб ввиду войны или другого вооруженного конфликта, чрезвычайного положения в государстве или гражданских волнений на территории последней Договаривающейся Стороны, будет предоставлен последней Договаривающейся Стороной режим по восстановлению имущества, возмещению, компенсации и других видов урегулирования не менее благоприятный чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства. Полученные выплаты будут свободно переводиться.

#### Статья 7. Репатриация инвестиций и доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, подвергая инвесторов уплачивать налоги, будет разрешать свободно переводить денежные средства инвестора другой Договаривающейся Стороны, относящиеся к инвестициям на ее территории, без необоснованной задержки и на недискриминационной основе. Такие денежные средства могут включать:

- a) капитал и дополнительный денежный капитал, применяемый на поддержание и увеличение инвестиций;
- b) чистую прибыль от операций, включая дивиденды и равные проценты за разделенное имущество;
- c) уплату (погашение) любого займа, включая проценты, относящиеся к их инвестициям;
- d) оплату роялти и обслуживания, касающихся инвестиций;
- e) вырученную сумму, полученную инвесторами в случае продажи или частичной продажи или ликвидации;
- g) заработок граждан одной из Договаривающихся Сторон, чья работа связана с инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Ничто в пункте 1 настоящей статьи не будет влиять на перевод компенсации в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

3. В случае несогласия между сторонами, перевод валюты в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи должен быть разрешен в валюте первоначальных инвестиций или в любой другой конвертируемой валюте. Такой перевод должен быть сделан по распространенному рыночному курсу обмена на дату перевода.

#### Статья 8. Суброгация

Если одна Договаривающаяся Сторона или назначенное ею ведомство гарантировало любое возмещение от некоммерческого риска в отношении инвестиций любого из инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны и произвело платеж таким инвесторам в отношении их требований в соответствии с настоящим Соглашением, другая Договаривающаяся Сторона соглашается, чтобы первая Договаривающаяся Сторона или назначенное ею ведомство имело право в соответствии с правилом суброгации на осуществление прав и предъявление требований тех инвесторов. Права или требования по возмещению убытка не должны превышать первоначальных прав и требований таких инвесторов.

#### Статья 9. Разрешение споров между инвестором и Договаривающейся Стороной

(1) Любой спор между инвестором одной из Договаривающихся Сторон и другой Договаривающейся Стороной в отношении инвестиций первого из них в соответствии с настоящим Соглашением должен быть по мере возможности дружески разрешен посредством переговоров между сторонами спора.

(2) Любой такой спор, который не был дружески разрешен в течение шести месяцев, если обе стороны согласны, может быть представлен:

(а) по разрешению компетентного судебного или административного органа в соответствии с законом Договаривающейся Стороны, которая вложила инвестиции в другую Договаривающуюся Сторону, или

(б) в международные примирительные органы в соответствии с Правилами Примирения Комиссии ООН по праву международной торговли.

(3) Если стороны не согласны с процедурой разрешения спора, предусмотренного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, или если спор передан на примирение, а примирительное разбирательство истекает подписанием урегулированного соглашения, спор может быть передан в Арбитраж. Процедура Арбитража должна быть следующей:

а) если Договаривающаяся Сторона инвестора и другая Договаривающаяся Сторона являются обеими сторонами Конвенции по разрешению споров по вопросам инвестиций между государствами и гражданами других государств 1965 года и инвестор согласен в письменной форме представить спор в международный центр по разрешению инвестиционных споров, такой спор должен быть представлен на рассмотрение в Центр, или

б) если две стороны спора согласны в соответствии с Дополнительными Условиями по администрированию, примирению, Арбитражу и вопросам установления фактов, или

с) в арбитражный трибунал ad hoc каждой из сторон спора в соответствии с арбитражными правилами Комиссии ООН по праву международной торговли 1976 года, при условии следующих изменений:

i) назначаемым органом в соответствии со статьей 7 Правил должен быть Президент, Вице-президент или следующий по должности судья Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающейся Сторон;

ii) стороны назначают соответствующих арбитров в течение 2-х месяцев;

iii) решение арбитра должно быть вынесено в соответствии с

положениями настоящего Соглашения и будет обязательно для выполнения сторонами спора;

iv) Арбитраж создает основу для решения и предоставит причины такого решения по просьбе каждой из сторон.

#### Статья 10. Споры между Договаривающимися Сторонами

(1) Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения следует решать по мере возможности путем переговоров.

(2) Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть решен таким образом в течение 6 месяцев со времени возникновения спора, по просьбе одной из Договаривающейся Сторон спор передается в Арбитражный Трибунал.

(3) Такой Арбитражный Трибунал будет образован в каждом индивидуальном случае следующим образом. В течение 2 месяцев при получении просьбы Арбитражем каждая Договаривающаяся Сторона назначит одного члена Трибунала. Эти два члена затем назначат гражданина третьего государства, который по одобрению двух Договаривающихся Сторон будет назначен Председателем Трибунала. Председатель трибунала будет назначен в течении 2 месяцев с даты назначения других двух членов.

(4) Если в течении срока, указанного в параграфе (3) настоящей статьи не произведены необходимые назначения, каждая Договаривающаяся Сторона может, в случае отсутствия любого другого Соглашения, пригласить Президента Международного Суда произвести необходимые назначения. Если Президент является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он освобожден от выполнения своих функций, будет приглашен Вице-президент, чтобы произвести необходимые назначения. Если Вице-президент является гражданином одной из Договаривающейся Сторон, или он также освобожден от обязанностей, член Международного Суда, следующий по старшинству, который не является гражданином одной из Договаривающейся Сторон, будет приглашен для произведения необходимого назначения.

(5) Арбитражный Трибунал должен принимать решения большинством голосов. Такие решения должны быть обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы в отношении собственного члена Трибунала и ее представительства в арбитражном разбирательстве; расходы на Председателя, а также остальные расходы Договаривающиеся Стороны будут нести в равной степени. Однако, Трибунал может своим решением указать, что одна из двух Договаривающихся Сторон возьмет на себя большую часть расходов, и это решение должно быть обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Трибунал определит свою собственную процедуру.

#### Статья 11. Вступление и временное пребывание лиц

Договаривающаяся Сторона при условии законов, применяемых время от времени относительно вступления и временного пребывания неграждан, разрешает физическим лицам другой Договаривающейся Стороны и лицам, нанятым компаниями другой Договаривающейся Стороны, вступать и оставаться на их территории в целях занятия деятельностью, связанной с инвестициями.

#### Статья 12. Применяемые законы

(1) За исключениями, не иначе как предусмотренными в настоящем

Соглашении, все инвестиции должны регулироваться действующим законодательством на территории Договаривающейся Стороны, на которой осуществляются такие инвестиции.

(2) Несмотря на параграф (1) настоящей статьи, ничто в настоящем Соглашении не воздерживает Договаривающуюся Сторону от принятия действий по защите интересов безопасности или при обстоятельствах чрезвычайной необходимости в соответствии с законами, обоснованно применяемыми на недискриминационной основе.

#### Статья 13. Применение других Правил

Если положения законов каждой из Договаривающихся Сторон или обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные позже между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению содержат правила, будут ли они общими или особенными, которые дают право инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны на режим более благоприятный, чем предусмотренный настоящим Соглашением, то тогда подобные правила должны преобладать над настоящим Соглашением в той степени, в какой они являются более благоприятными.

#### Статья 14. Вступление в силу

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу (\*) с даты обмена ратификационными грамотами.

#### Статья 15. Срок действия и прекращение

(1) Настоящее Соглашение будет действовать в течение 10 лет и автоматически продлевается, пока одна из договаривающихся Сторон письменно не уведомит о своем желании прекратить действие Соглашения. Соглашение будет прекращено через один год с даты получения такого письменного уведомления.

(2) Несмотря на прекращение настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Соглашение будет продолжать действовать дальнейшие 15 лет с даты его приращения в отношении осуществленных инвестиций или полученных перед датой прекращения настоящего Соглашения.

(3) В настоящее в любое время после его вступления в силу могут вноситься дополнения и изменения в письменной форме.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г.Дели 16 мая 1997 года в двух экземплярах каждый на кыргызском, хинди, русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае расхождения текст на английском языке будет иметь преимущество.

(\*) Нота-уведомление от Кыргызской Республики - 22 апреля 1998 года.  
Нота-уведомление от Республики Индия - 24 августа 1998 года.